ROTHENBERGER





DE berührungsloser Spannungsprüfer
EN contactless voltage tester
FR détecteur de tension sans contact
ES comprobadores de tensión sin contacto
IT tester di tensione senza contatto
PL bezdotykowego testera napiecia
RU бесконтактного индикатора напряжения

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Industriestraße 7
D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0
Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com
www.rothenberger.com

no. 1500003374

4004625522097

Änderungen und Irrtümer vorbehalten

DE Anleitung für berührungslosen Spannungsprüfer E-Detector

⚠ Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die zu einer sicheren Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu befolgen.

⚠ Wird die Anleitung nicht beachtet oder sollten Sie es versäumen, die Warnungen und Hinweise zu beachten, können lebensgefährliche Verletzungen des Anwenders und Beschädigungen des Gerätes verursacht werden. Bei sämtlichen Arbeiten müssen die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel beachtet werden.

Inhalt

1. Einführung
2. Sicherheitsmaßnahmen
3. Gefahr des elektrischen Schlages und andere Gefahrenquellen
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Geräteinformation
6. Vorbereitung der Tests
7. Durchführung der Tests
8. Batteriewechsel
9. Technische Daten
10. Reinigung und Lagerung

Auf dem Gerät und in der Bedienungsanleitung vermerkte Hinweise:

⚠ Achtung! Warnung vor einer Gefahrenstelle, Bedienungsanleitung beachten.

⚠ Vorsicht! Gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlages

Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung nach Kategorie II DIN EN 61140.

CE Konformitäts-Zeichen, bestätigt die Einhaltung der gültigen EU-Richtlinien. Das Gerät erfüllt die EMV-Richtlinien (89/336/EEC), Standard EN 61010-1

Das Gerät erfüllt die Richtlinie (2002/96/EG) WEEE

1. Einführung / Product Package

Der berührungslose Spannungsprüfer E-Detector wurde entwickelt, um Spannung an isolierten Kabeln zu testen. Es ist kein direkter Kontakt mit dem Prüfobjekt notwendig.

Der berührungslose Spannungsprüfer E-Detector zeichnet sich durch folgende Eigenschaften aus:
- Die Norm EN 61010-1 wird erfüllt
- Messkategorie CAT III/ 300V
- Berührungsloser Spannungstest zwischen 90V and 1000V
- Finden von Kabelbrüchen
- Phasenprüfung in Steckdosen
- Anzeige durch rote LED
- Taschenlampe für Messstellenbeleuchtung.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob das Gerät unversehrt ist.
Im Lieferumfang enthalten sind:
1 St. Tester E-Detector
2 St. Batterien 3V, CR1220
1 St. Bedienungsanleitung

2. Sicherheitsmaßnahmen

⚠ Die Tester wurden gemäß gültigen Sicherheitsbestimmungen gebaut, überprüft und haben das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, muss der Anwender die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung beachten.

⚠ Die Bedienungsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die zu einer sicheren Bedienung und Nutzung des Gerätes notwendig sind. Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und in allen Punkten zu befolgen.

3. Gefahren des elektrischen Schlages und andere Gefahrenquellen

⚠ Das Gerät darf nicht zum Nachweis von Spannungsfreiheit eingesetzt werden. Spannungsfreiheit darf nur mit zweipoligen Spannungsprüfern nach EN 61243-3 nachgewiesen werden.

⚠ Das Signal bei der Spannungsprüfung lässt keinerlei Aussagen über Art und Höhe der anliegenden Spannung zu.

⚠ Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, wenn mit Spannungen größer 120 V (60 V) DC oder 50 V (25 V) eff AC gearbeitet wird. Diese Werte stellen nach DIN VDE die Grenze der noch berührbaren Spannungen dar (Werte in Klammern gelten für eingeschränkte Bereiche, z.B. landwirtschaftliche Bereiche).

⚠ Das Gerät darf bei geöffnetem Batteriefach nicht benutzt werden.

⚠ Vergewissern Sie sich vor jeder Prüfung, dass das Gerät in einwandfreiem Zustand ist. Achten Sie z.B. auf gebrochene Gehäuse oder evtl. ausgelaufene Batterien.

⚠ Das Gerät darf nur an den dafür vorgesehenen Griffbereichen angefasst werden, die Anzeigeelemente dürfen nicht verdeckt werden.

⚠ Das Gerät darf nur in den spezifizierten Messbereichen und in Niederspannungsanlagen bis 1000 V eingesetzt werden.

⚠ Das Gerät darf nur in den dafür bestimmten Messkreiskategorien eingesetzt werden.

⚠ Vor und nach jeder Benutzung muss das Gerät auf einwandfreie Funktion (z.B. an einer bekannten Spannungsquelle) geprüft werden.

⚠ Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen oder keine Funktionsbereitschaft erkennbar ist.

⚠ Prüfungen bei Regen oder Niederschlägen sind nicht zulässig.

⚠ Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -15°C to +55°C bei einer relative Luftfeuftigkeit kleiner <80% gewährleistet.

⚠ Wenn die Sicherheit des Bedieners nicht mehr gewährleistet ist, muss das Gerät außer Betrieb gesetzt und gegen ungewollte Benutzung gesichert werden.

⚠ Die Sicherheit ist nicht mehr gewährleistet bei:
- Offensichtlichen Beschädigungen
- Risse und Brüche im Gehäuse
- Wenn das Gerät die gewünschten Messungen/Prüfungen nicht mehr durchführt
- Zu langen und ungünstigen Lagerungsbedingungen
- Belastungen durch den Transport
- Ausgelaufenen Batterien.

⚠ Das Gerät erfüllt alle EMV-Richtlinien. Trotzdem kann es in sehr seltenen Fällen passieren, dass elektrische Geräte von dem Gerät gestört werden oder dass das Gerät durch andere elektrische Geräte gestört wird.

⚠ Benutzen Sie das Gerät nie in einer explosiven Umgebung.

⚠ Das Gerät darf nur von geschulten Personen benutzt warden.

⚠ Die Betriebssicherheit ist bei Modifizierung oder Umbauten nicht mehr gewährleistet.

⚠ Das Gerät darf nur vom autorisierten Servicetechniker geöffnet werden.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf nur unter den Bedingungen und für die Zwecke eingesetzt werden, für die es konstruiert wurde. Hierzu sind besonders die Sicherheitshinweise, die technischen Daten mit den Umgebungsbedingungen zu beachten.

5. Geräteinformationen

1. Testspitze
2. Griff
3. Ein/Aus Schalter
4. Schraube zum Öffnen des Gerätes
5. Taschenlampe
6. Rote LED Anzeige



6. Vorbereitung der Tests

– Einschalten des Gerätes durch Drücken des EIN/AUS Schalters.
– Die Taschenlampe leuchtet auf
– Das Testgerät wird durch Drücken des EIN / AUS Schalters ausgeschaltet.

7. Durchführen von Prüfungen

7.1 Spannungsprüfung
Bewegen Sie das Gerät langsam entlang einem Kabel. Wenn Wechselspannung innerhalb des definierten Spannungsbereiches festgestellt wird, wird die rote LED Anzeige eingeschaltet.
Die Position des Erdleiters kann den Test beeinflussen.

7.2 Taschenlampe
Die Taschenlampe ist AN wenn der Tester eingeschaltet ist.

8. Batteriewechsel

Wenn die Taschenlampe nicht mehr funktioniert muss die Batterie ausgetauscht werden.
– Öffenen Sie den Batteriefachdeckel durch herausdrehen der entsprechenden Schraube.
– Entnehmen Sie die alten Batterien. Setzen Sie neue Batterien entsprechend dem Batteriesymbol ein.
– Schließen Sie den Batteriefachdeckel.
⚠ Überprüfen Sie vor Messungen, daß das Batteriefach richtig geschlossen ist.
⚠ Werfen Sie die Batterien nicht in den Hausmüll. Beachten Sie die lokalen Vorschriften zur Entsorgung.

9. Technische Daten

(gültig für den Gebrauch bei 23°C +/- 5°C, <80% relative Luftfeuchtigkeit)

Anzeige: rote LED und weiße Taschenlampen LED

Spannungsbereich: 90V – 1000V AC
Frequenzbereich: 50…60 Hz
Einschaltdauer: dauernd
Sicherheit: EN 61010-1
Batterien: 2x3V CR1220
Temperaturbereich: 0°…40°C, <80% relative humidity
Stromverbrauch: ca. 3 mA
Abmessungen: ca. 56x19x13 mm
Gewicht: ca. 8 g

10. Reinigung und Lagerung

– Das Gerät benötigt bei einem Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung.
– Vor der Reinigung muss das Gerät von allen Messkreisen entfernt sein.
– Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gesäubert werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.
– Setzen Sie das Gerät nicht direkter Sonne, Regen oder Tau aus.
– Wird das Gerät über längere Zeit nicht benutzt, müssen die Batterien entnommen werden, um eine Gefährdung oder Beschädigung durch ein möglliches Auslaufen von Batterien zu verhindern.

EN User Manual Contactless Voltage Tester E-Detector

⚠ The instruction manual contains information and references, necessary for safe operation and maintenance of the tester. Prior to using the tester (commissioning/ assembly) the user is kindly requested to thoroughly read the instruction manual and comply with it in all sections.

⚠ Failure to read the tester manual or to comply with the warnings and references contained herein can result in serious bodily injury or tester damage.
The respective accident prevention regulations established by the professional associations are to be strictly enforced at all times

Content

1. Introduction / Product Package
2. Safety Measures
3. Danger of electric shock and other dangers
4. Intended Use
5. Tester Information
6. Preparation for tests
7. Conducting Tests
8. Battery Replacement
9. Technical Data
10. Cleaning and storage

References marked on tester or in instruction manual:

⚠ Warning of a potential danger, comply with instruction manual.

⚠ Caution! Dangerous voltage. Danger of electrical shock.

Continuous double or reinforced insulation complies with category II DIN EN 61140.

Tester complies with the standard (2002/96/EG) WEEE

1. Introduction / Product Package

The contactless voltage tester E-Detector is developed for voltage testing at insulated wires and cables. No direct contact to the device under test (DUT) is required.

The contactless tester E-Detector is characterized by the following features:
– Designed to meet international safety standards EN61010-1
– Measurement Category CAT III/ 300V
– Contactless voltage testing between 90V and 1000V
– Check for cable breaks
– Phase detection on sockets
– Voltage test through red LED
– Torch Light

After unpacking, check that the instrument is undamaged.
The product package comprises:
1 pc Tester E-Detector
2 pcs batteries 3V, CR1220
1 pc operating instructions

2. Safety Measures

⚠ The testers have been constructed and tested in accordance with the safety regulations for voltage testers and have left the factory in a safe and perfect condition.
⚠ The operating instructions contain information and References required for safe operation and use of the tester. Before using the tester, read the operating instructions carefully and follow them in all respects.

3. Danger of electric shock and other dangers

⚠ Verification of live-circuit shouldn't be dependent on testing with a contactless tester but only on the voltage test with a 2 pole voltage tester according to EN61243-3.
⚠ The signal during voltage test has no information on type and strength of voltage.
⚠ To avoid an electric shock, observe the precautions when working with voltages exceeding 120 V (60 V) DC or 50 V (25 V) eff AC, in accordance with DIN VDE these values represent the threshold contact voltages (values in brackets refer to limited ranges, e.g. in agricultural areas).
⚠ The tester must not be used with the battery compartment open
⚠ Before using the tester, ensure that the device is in perfect working order. Look out e.g. for broken housing or leaking batteries.
⚠ Hold the tester and accessories by the designated grip areas only.
⚠ The tester may be used only within the specified measurement ranges and in low-voltage installations up to 1000 V.
⚠ The tester may be used only in the measuring circuit category it has been designed for.
⚠ Before and after use, always check that the tester is in perfect working order (e.g. on a known voltage source).
⚠ The tester must no longer be used if one or more functions fail or if no functionality is indicated.
⚠ It is not permitted to use the tester during rain or precipitation.
⚠ A perfect display is guaranteed only within a temperature range of -15°C to +55°C at relative air humidity less than 85%.
⚠ If the safety of the user cannot be guaranteed, the tester must be switched off and secured against unintentional use.
⚠ Safety is no longer guaranteed e.g. in the following cases:
– obvious damage
– broken housing, cracks in housing
– if the tester can no longer perform the required measurements/ tests
– stored for too long in unfavorable conditions
– damaged during transport
– leaking batteries
⚠ The tester complies with all EMC regulations. Nevertheless it can happen in rare cases that electric devices are disturbed by the electrical field of the tester or the tester is disturbed by electrical devices.
⚠ Never use the tester in explosive environment
⚠ Tester must be operated by trained users only
⚠ Operational safety is no longer guaranteed if the tester is modified or altered.
⚠ The tester may be opened by an authorized service technician only.

4. Intended Use

The tester may be used only under the conditions and for the purposes for which it was designed. Therefore, observe in particular the safety instructions, the technical data including environmental conditions.

5. Tester Information

1. Test tip for voltage test with cable area
2. Grip area
3. On/ off button
4. Screw for opening device (backside)
5. Torch light
6. Red LED indication



6. Preparation of testing

– Switch on the tester by pressing the ON/ OFF button.
– A white torch light turns ON
– The tester is switched off by pressing ON/ OFF button

7. Conducting tests

7.1 Voltage testing
Move the device slowly along the DUT, e.g. a cable. If the tester detects an alternating voltage the RED LED turns ON.
The position of the earth conductor in DUT can influence the testing.

7.2 Torch Light
The torch light is on if the tester is switched on.

8. Exchange of batteries

If the torch light does not work anymore, the batteries need to be exchanged.
– Open the battery door by unscrewing the screw.
– Change the batteries according to the symbol.
– Re-assemble battery door.
⚠ Confirm that the Battery door case is properly locked prior to measurements.
⚠ Attention ! Do not throw used batteries into the household refuse but dispose of them at special refuse collecting points. The applicable provisions regarding return, recycling and disposal of used batteries and accumulators must be observed.

9. Technical data

(valid for use at 23°C +/- 5°C, <80% relative humidity)

Display: red LED and white torch light LED
Voltage ranges: 90V – 1000V AC
Frequency range: 50…60 Hz
Duty cycle: continuous
Safety as per: EN 61010-1
Battery: 2x3V CR1220
Temperature range: 0°…40°C, <80% relative humidity
Current consumption: approx. 3 mA
Dimensions: approx. 56x19x13 mm
Weight: approx. 8 g

10. Cleaning and storage

– Tester does not need any special maintenance if used according to user manual.
– Remove tester away from all test points before cleaning.
– Use a lightly damp cloth with neutral detergent for cleaning the tester. Do not use abrasives or solvents.
– Do not expose the tester to direct sun light, high temperature and humidity or dewfall.
– Remove batteries when the instrument will not be in use for a long period.

FR Mode d'emploi pour détecteur de tension sans contact E-Detector

⚠ Le mode d'emploi comporte des informations et des consignes indispensables pour une manipulation et une utilisation en toute sécurité de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le mode d'emploi et le respecter en tous points.

⚠ En cas de non-respect du mode d'emploi ou si vous ne tenez pas compte des avertissements et consignes, il existe un risque de blessures mortelles et/ou de dommages de l'appareil. Pour tous les travaux, les directives en matière de prévention des accidents des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations électriques et les équipements doivent être respectées.

Sommaire

1. Introduction
2. Mesures de sécurité
3. Risque d'électrocution et autres sources de danger
4. Utilisation conforme
5. Informations sur l'appareil
6. Préparation des essais
7. Réalisation des essais
8. Remplacement des piles
9. Caractéristiques techniques
10. Nettoyage et stockage

Indications mentionnées sur l'appareil et dans le mode d'emploi :

⚠ Attention ! Avertissement d'une source de danger, observer le mode d'emploi.

⚠ Prudence ! Tension dangereuse, risque d'électrocution

Isolation continue double ou renforcée selon la catégorie II DIN EN 61140.

L'appareil est conforme à la directive DEEE (2002/96/CE)

1. Présentation / Product Package

Le détecteur de tension sans contact E-Detector a été développé pour tester la tension sur des câbles isolés. Aucun contact avec l'objet contrôlé n'est requis.

Le détecteur de tension sans contact E-Detector offre les caractéristiques suivantes :
– Il est conforme à la norme internationale EN 61010-1
– Catégorie de mesure CAT III / 300V
– Essai de tension sans contact entre 90V et 1000V
– Détection de bris de câble
– Contrôle des phases sur les prises
– Affichage par DEL rouge
– Lampe de poche pour éclairage des points de mesure

Après le déballage, vérifiez que l'appareil est intact.
Sont inclus :
1 détecteur E-Detector
2 piles 3V, CR1220
1 mode d'emploi

2. Mesures de sécurité

⚠ Les détecteurs ont été conçus et vérifiés conformément aux instructions de sécurité en vigueur et ont quitté l'usine en parfait état. Afin de maintenir cet état, l'utilisateur doit respecter les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi.
⚠ Le mode d'emploi comporte des informations et des consignes indispensables pour une manipulation et une utilisation en toute sécurité de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le mode d'emploi et le respecter en tous points.

3. Risques d'électrocution et autres sources de danger

⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé pour vérifier l'absence de tension. L'absence de tension doit uniquement être vérifiée avec des détecteurs de tension à deux pôles selon l'EN 61243-3.
⚠ Le signal émis lors du contrôle de tension ne permet pas de définir le type et l'étendue de la tension présente.
⚠ Afin d'éviter toute électrocution, respecter les mesures de précaution lors de travaux avec des tensions supérieures à 120 V (60 V) CC ou 50 V (25 V) CA eff. Ces valeurs constituent selon DIN VDE la limite admissible pour le contact avec des tensions (les valeurs entre parenthèses sont valables pour les domaines soumis à restrictions, par ex. agriculture).
⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque le compartiment à piles est ouvert.
⚠ Avant chaque contrôle, s'assurer que l'appareil est en parfait état. Faites p. ex. attention au boîtier cassé ou éventuellement aux piles qui fuient.
⚠ L'appareil doit uniquement être saisi par les zones de prise prévues, les éléments d'affichage ne doivent pas être recouverts.
⚠ L'appareil doit être utilisé uniquement dans les plages de mesure spécifiées et dans les installations basse tension jusqu'à 1000 V.
⚠ L'appareil ne doit être utilisé que dans ses catégories de circuit de mesure spécifiques.
⚠ Avant et après chaque utilisation, le fonctionnement correct de l'appareil doit être contrôlé (par ex. à l'aide d'une source de tension connue).
⚠ L'appareil ne doit plus être utilisé lorsqu'une ou plusieurs fonctions sont défectueuses ou si l'appareil n'est visiblement pas opérationnel.
⚠ Les contrôles ne sont pas admissibles par temps de pluie ou de précipitations.
⚠ Un affichage impeccable est uniquement garanti dans la plage de température de -15 °C à +55 °C pour une humidité relative de l'air inférieure à 80 %.
⚠ Si la sécurité de l'opérateur n'est plus garantie, l'appareil doit être mis hors service et sécurisé contre toute utilisation intempestive.
⚠ La sécurité n'est plus garantie dans les cas suivants :
– dommages apparents
– fissures et ruptures dans le boîtier
– lorsque l'appareil n'effectue plus les mesures/contrôles souhaités
– conditions de stockage trop longues et défavorables
– dommages causés pendant le transport
– piles qui fuient.
⚠ L'appareil est conforme à toutes les directives CEM. Il peut malgré tout arriver dans des cas très rares que les appareils électriques soient perturbés par l'appareil ou que l'appareil soit perturbé par d'autres appareils électriques.
⚠ N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement explosif.
⚠ L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes formées.
⚠ La sécurité de fonctionnement n'est plus garantie en cas de modifications ou de transformations.
⚠ L'appareil doit uniquement être ouvert par un technicien de service après-vente autorisé.

4. Utilisation conforme

L'appareil doit uniquement être utilisé dans les conditions et pour les objectifs pour lesquels il a été conçu. À cet effet, respecter en particulier les consignes de sécurité et les caractéristiques techniques avec les conditions environnementales.

5. Informations sur l'appareil

1. Pointe d'essai
2. Poignée
3. Bouton Marche/Arrêt
4. Vis pour ouvrir l'appareil
5. Lampe de poche
6. Témoin DEL rouge



6. Préparation des essais

– Démarrage de l'appareil en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.
– La lampe de poche s'allume
– L'appareil d'essai est éteint en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.

7. Contrôles

7.1 Contrôle de tension
Déplacer l'appareil lentement le long d'un câble. Si une tension alternée est constatée dans la plage de tension définie, le témoin DEL rouge s'allume.
La position du câble de masse peut influencer l'essai.

7.2 Lampe de poche
La lampe de poche est ALLUMÉE lorsque le détecteur est allumé.

8. Remplacement des piles

Si la lampe de poche ne fonctionne plus, il faut remplacer la pile.
– Ouvrez le couvercle de compartiment à piles en dévissant la vis correspondante.
– Retirez les piles usagées. Installez les piles neuves en fonction du symbole de pile.
– Fermez le couvercle du compartiment à piles.
⚠ Avant les mesures, vérifiez que le compartiment à piles est fermé.
⚠ Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères. Observez les réglements locaux en matière d'élimination.

9. Caractéristiques techniques

valable pour l'utilisation à 23 °C +/- 5 °C, <80 % d'humidité relative de l'air)

Affichage : DEL rouge et DEL blanche de lampe de poche
Plage de tension : 90 V – 1000 V CA
Plage de fréquences : 50 à 60 Hz
Durée de commutation : continue
Sécurité : EN 61010-1
Piles : 2x3V CR1220
Plage de températures : 0 ° à 40 °C, < 80 % d'humidité relative
Consommation électrique : env. 3 mA
Dimensions : env. 56x19x13 mm
Poids : env. 8 g

10. Nettoyage et stockage

– L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier en cas d'utilisation conforme-ment au mode d'emploi.
– Avant le nettoyage, l'appareil doit être débranché de tous les circuits de mesure.
– L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide et un nettoyant ménager doux. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage agressifs ni de solvants pour le nettoyage.
– N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, à la pluie ou à la rosée.
– Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, les piles doivent être enlevées pour éviter tout danger ou détérioration en cas de fuite des piles.

ES Manual de los comprobadores de tensión sin contacto E-Detector

⚠ Este manual de instrucciones incluye la información y las indicaciones que es necesario tener en cuenta para garantizar un manejo y un uso seguros del equipo. Antes de utilizar el equipo se debe leer detenidamente el manual de instrucciones, que debe respetarse en todos sus puntos.

⚠ Si no se respeta el manual o no se tienen en cuenta las advertencias y las indicaciones que contiene, existe el riesgo de que el usuario sufra lesiones potencialmente mortales, o de que se produzcan daños en el equipo. Durante la realización de cualquier trabajo se deben respetar las regulaciones sobre prevención de accidentes establecidas por las asociaciones profesionales.

Contenido

1. Introducción
2. Medidas de seguridad
3. Peligro de descarga eléctrica y otros riesgos
4. Uso previsto
5. Información sobre el equipo
6. Preparación de las pruebas
7. Realización de las pruebas
8. Cambio de las baterías
9. Datos técnicos
10. Limpieza y almacenamiento

Indicaciones marcadas en el equipo y en el manual de instrucciones:

⚠ Aviso: Advierte de un punto de peligro; se debe consultar el manual de instrucciones.

⚠ Atención: Tensión peligrosa, peligro de descarga eléctrica.

Aislamiento continuo doble o reforzado de acuerdo con la categoría II de la norma DIN EN 61140.

El equipo cumple la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE (2002/96/CE).

1. Introducción / embalaje del producto

El comprobador de tensión sin contacto E-Detector se ha desarrollado para comprobar la tensión en cables aislados. No es necesario que exista un contacto directo con el objeto de la comprobación.

El comprobador de tensión sin contacto E-Detector destaca por las siguientes características:
– Cumple la norma EN 61010-1
– Categoría de medición CAT III/ 300V
– Comprobación sin contacto de tensiones de entre 90 V y 1000 V
– Localización de roturas de cable
– Comprobación de fase en tomas de enchufe
– Indicación mediante LED rojo
– Linterna para iluminar las zonas de medición

Tras desembalarlo, compruebe si el equipo presenta daños.
En el volumen de suministro se incluye:
1 comprobador E-Detector
2 baterías de 3V, CR1220
1 manual de instrucciones

2. Medidas de seguridad

⚠ Los comprobadores se han construido y controlado de acuerdo con las disposiciones de seguridad vigentes, y han salido de fábrica en perfecto estado técnico de seguridad. Para conservar dicho estado, el usuario deberá tener en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en estas instrucciones.

ROTHENBERGER

E-Detector 90-1000 V





⚠ El manual de instrucciones incluye la información y las indicaciones necesarias para el manejo y el uso seguros del equipo. Antes de utilizar el equipo se debe leer detenidamente el manual de instrucciones, que debe respetarse en todos sus puntos.

3. Peligro de descarga eléctrica y otros riesgos

⚠ El equipo no se debe utilizar para verificar que no hay tensión. Para verificar la ausencia de tensión deben utilizarse solo comprobadores de tensión bipolares conformes con la norma EN 61243-3.

⚠ La señal que se obtiene durante la comprobación de tensión no facilita información alguna sobre el tipo y la magnitud de la tensión detectada.

⚠ Para evitar una descarga eléctrica se deben respetar las medidas de precaución durante los trabajos con tensiones superiores a 120 V (60 V) CC o 50 V (25 V) CA el. Estos valores representan según DIN VDE los límites de las tensiones que todavía se pueden contactar (los valores indicados entre paréntesis rigen para ámbitos limitados, por ejemplo ámbitos de la agricultura).

⚠ El equipo no se debe utilizar con el compartimento de las baterías abierto.

⚠ Antes de cada comprobación, asegúrese de que el equipo está en perfecto estado. Compruebe, p. ej., si la carcasa está rota o si las baterías están descargadas.

⚠ El equipo debe sustituirse únicamente por las zonas de agarre previstas para ello; no se deben cubrir los elementos de indicación.

⚠ El equipo debe utilizarse únicamente en los rangos de medición especificados y en instalaciones de baja tensión de hasta 1000 V.

⚠ El equipo se puede usar únicamente en la categoría de circuito de medición para la que se ha diseñado.

⚠ Antes y después del uso, se debe comprobar siempre si el equipo se encuentra en perfecto estado de funcionamiento (por ejemplo, en una fuente de tensión conocida).

⚠ El equipo debe dejar de usarse si una o más funciones fallan o si no se puede establecer disponibilidad para el funcionamiento.

⚠ No está permitido realizar comprobaciones en condiciones de lluvia o precipitaciones.

⚠ Una visualización perfecta de la pantalla solo queda garantizada a temperaturas de entre -15°C y +55°C y con una humedad relativa del aire inferior al 80%.

⚠ Si ya no se puede garantizar la seguridad del usuario, el equipo debe ponerse fuera de servicio y asegurarse de forma que no se pueda utilizar por accidente.

⚠ Se considera que la seguridad no se puede garantizar en los siguientes casos:
- Daños obvios
- Grietas y roturas en la carcasa
- Si el equipo deja de llevar a cabo las mediciones/comprobaciones deseadas
- Tras un periodo de almacenamiento demasiado largo y en condiciones de almacenamiento desfavorables
- Si el equipo se ha sometido a cargas durante el transporte
- Si las baterías están agotadas

⚠ El equipo cumple todas las directivas de CEM. Sin embargo, en casos excepcionales puede ocurrir que el equipo perturbe el funcionamiento de otros dispositivos eléctricos o viceversa.

⚠ No utilice el equipo nunca en atmósferas potencialmente explosivas.

⚠ El equipo debe ser utilizado únicamente por personal con la formación adecuada.

⚠ Si se hacen modificaciones en el equipo, dejará de estar garantizada la seguridad funcional del mismo.

⚠ Solo un técnico de servicio autorizado puede abrir el equipo.

4. Uso previsto

El equipo debe utilizarse únicamente en las condiciones y para los fines para los que ha sido diseñado. Se debe prestar especial atención a las indicaciones de seguridad y a los datos técnicos relativos a las condiciones ambientales.

5. Información sobre el equipo

1. Punta de comprobación
2. Zona de agarre
3. Interruptor de encendido/apagado
4. Tornillo para abrir el equipo
5. Linterna
6. LED de indicación rojo



6. Preparación de las pruebas

– Conecte el equipo presionando el interruptor de encendido/apagado.
– La linterna se enciende.
– El equipo se apaga presionando el interruptor de encendido/apagado.

7. Realización de comprobaciones

7.1 Comprobación de tensión
Desplace el equipo lentamente a lo largo de un cable. Si se detecta tensión alterna dentro del rango de tensión definido, se enciende el LED de indicación rojo.
La posición del cable de la toma de tierra puede alterar los resultados de la comprobación.

7.2 Linterna
La linterna permanece ENCENDIDA cuando el comprobador está conectado.

8. Cambio de las baterías

Si la linterna deja de funcionar, se debe cambiar la batería.
– Abra la tapa del compartimento de las baterías desenroscando el tornillo correspondiente.
– Retire las baterías usadas. Introduzca las baterías nuevas tal y como indican los símbolos del compartimento.
– Cierre la tapa del compartimento de las baterías.

⚠ Antes de realizar cualquier medición, asegúrese de que el compartimento de las baterías está cerrado correctamente.

⚠ No elimine las baterías usadas junto con la basura doméstica. Tenga en cuenta las disposiciones locales sobre eliminación de residuos.

9. Datos técnicos

para el uso a 23°C +/- 5°C, con una humedad relativa del aire <80%)
Indicación: LED rojo y linternas de LED blancas
Rango de tensión: 90V – 1000V CA
Rango de frecuencia: 50 a 60 Hz
Duración de la conexión: continua
Seguridad: EN 61010-1
Baterías: 2x3V CR1220
Rango de temperatura: 0°…40°C, humedad relativa <80%
Consumo de corriente: aprox. 3 mA
Dimensiones: aprox. 56x19x13 mm
Peso: aprox. 8 g

10. Limpieza y almacenamiento

– El equipo no precisa ningún mantenimiento especial si se utiliza de acuerdo con el manual de instrucciones.
– Antes de la limpieza, el equipo debe desconectarse de todos los circuitos de medición.
– El equipo se puede limpiar con un paño húmedo y con un poco de detergente suave de uso doméstico. No utilice nunca productos de limpieza agresivos ni disolventes para la limpieza.
– No exponga el equipo a la luz solar directa, a la lluvia ni al rocío.
– Si el equipo no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado, deben retirarse las baterías para evitar los peligros o daños ocasionados por un posible derrame de las baterías.

IT Manuale dell'utente Tester di tensione senza contatto E-Detector

⚠ Le istruzioni d'uso contengono informazioni e riferimenti necessari per un comando ed un uso sicuro del dispositivo. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni d'uso e attenersi ad esse in ogni loro parte.

Contenuto

1. Introduzione
2. Misure di sicurezza
3. Pericolo di scossa elettrica e altri rischi
4. Uso designato
5. Informazioni sul dispositivo
6. Preparazione dei test
7. Esecuzione dei test
8. Sostituzione delle batterie
9. Dati tecnici
10. Pulizia e immagazzinamento

Riferimenti indicati sul dispositivo e nelle istruzioni d'uso:

⚠ Avviso! Avvertimento di un pericolo potenziale; attenersi alle istruzioni d'uso.

⚠ Attenzione! Tensione pericolosa. Pericolo di shock elettrici.

⧈ Isolamento doppio continuo o rinforzato conforme alla categoria II DIN EN 61140.

⚠ Il dispositivo è conforme alla direttiva WEEE (2002/96/CE).

1. Introduzione / imballaggio del prodotto

Il misuratore di tensione senza contatto E-Detector è stato progettato per testare la tensione su cavi isolati. Il contatto diretto con l'oggetto sottoposto a controllo non è necessario.

Il misuratore di tensione senza contatto E-Detector si distingue per le seguenti caratteristiche:

– conformità alla norma EN 61010-1
– Categoria di misurazione CAT III/ 300 V
– test di tensione senza contatto tra 90 V e 1000 V
– rilevazione delle rotture dei cavi
– controllo di fase nelle prese di corrente
– indicatore mediante LED rosso
– torcia per l'illuminazione del punto di misura.

Dopo averlo estratto dalla confezione, verificare che il dispositivo non sia danneggiato.
La confezione del prodotto comprende:
1 tester E-Detector
2 batterie 3 V, CR1220
1 istruzioni d'uso

2. Misure di sicurezza

⚠ I tester sono stati costruiti e controllati secondo le disposizioni di sicurezza vigenti e sono usciti dallo stabilimento in condizioni operative perfette e sicure. Per mantenere tali condizioni, l'utilizzatore deve osservare le avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni.

⚠ Le istruzioni d'uso contengono informazioni e riferimenti necessari per un comando ed un uso sicuro del dispositivo. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni d'uso e attenersi ad esse in ogni loro parte.

3. Pericoli di scossa elettrica e altri rischi

⚠ Il dispositivo non deve essere utilizzato per dimostrare l'assenza di tensione. A tale scopo si devono utilizzare unicamente misuratori di tensione bipolari a norma EN 61243-3.

⚠ Il segnale prodotto durante il controllo della tensione non fornisce informazioni circa il tipo e il grado di tensione.

⚠ Se si lavora su tensioni maggiori di 120 V (60 V) a corrente continua o di 50 V (25 V) effettui a corrente alternata, è necessario osservare le misure precauzionali al fine di evitare una scossa elettrica. Secondo le norme DIN VDE, questi valori rappresentano le soglie per le tensioni ammissibili al contatto (i valori fra parentesi valgono per campi ristretti, ad es. il settore agricolo).

⚠ Il dispositivo non deve essere utilizzato con il vano batterie aperto.

⚠ Prima di ogni controllo, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni operative perfette. Ad esempio, verificare che il corpo esterno non sia dannegiato e prestare attenzione ad eventuali perdite di acido dalle batterie.

⚠ Il dispositivo deve essere afferrato esclusivamente nelle zone di impugnatura previste; gli indicatori non devono venire coperti.

⚠ Il dispositivo può essere utilizzato solo negli intervalli di misurazione specificati e in impianti a bassa tensione fino a 1000 V.

⚠ Il dispositivo può essere utilizzato solo per la misurazione di circuiti delle categorie per cui è stato progettato.

⚠ Prima e dopo l'uso, verificare sempre che il dispositivo sia in perfette condizioni di funzionamento (ad es. su una sorgente di tensione conosciuta).

⚠ Interrompere l'uso del dispositivo se una o più funzioni si guastano o se non è indicata alcuna funzionalità.

⚠ Non è consentito utilizzare il dispositivo esposto a pioggia o alcun tipo di precipitazione.

⚠ La visualizzazione ottimale è garantita solo ad una temperatura compresa fra -15°C e +55°C con un'umidità relativa dell'aria inferiore all'80%.

⚠ Se non è possibile garantire la sicurezza dell'utente, il dispositivo deve essere spento e protetto dall'uso accidentale.

⚠ La sicurezza non è garantita nei seguenti casi:
– danneggiamenti visibili
– incrinature e rotture nel corpo esterno
– il dispositivo non è in grado di eseguire le misurazioni e/o i test necessari
– stoccaggio per periodi di tempo prolungati e in condizioni sfavorevoli
– danneggiamento durante il trasporto
– perdite di liquido dalle batterie.

⚠ Il dispositivo è conforme alle direttive EMC. In rari casi tuttavia i dispositivi elettrici possono essere disturbati dal campo elettrico del tester o questo può essere disturbato da dispositivi elettrici.

⚠ Non utilizzare mai il dispositivo in ambienti esplosivi.

⚠ Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone che abbiano ricevuto la necessaria formazione.

⚠ La sicurezza d'uso non è più garantita se il dispositivo viene modificato o alterato.

⚠ Il dispositivo può essere aperto solo da un tecnico di assistenza autorizzato.

4. Uso designato

Il dispositivo deve essere utilizzato solo nelle condizioni e per gli scopi per i quali è stato costruito. A tal proposito, osservare in particolar modo le avvertenze di sicurezza, i dati tecnici e le condizioni ambientali ivi specificate.

5. Informazioni sul dispositivo

1. Puntale di prova
2. Impugnatura
3. Interruttore On/Off
4. Vite di apertura del dispositivo
5. Torcia
6. Indicatore LED rosso



6. Preparazione dei test

– Accendere il dispositivo tenendo premuto l'interruttore ON/OFF.
– La torcia si accende
– Il dispositivo di prova viene spento tenendo premuto l'interruttore ON/OFF.

7. Esecuzione dei test

7.1 Controllo della tensione
Muovere il dispositivo lentamente lungo un cavo. Se si rileva una tensione alternata entro la gamma definita, si accende l'indicatore LED rosso.
La posizione del conduttore di terra può influenzare il test.

7.2 Torcia
La torcia è accesa se il tester è acceso.

8. Sostituzione delle batterie

Se la torcia non funzione più, è necessario sostituire la batteria.
– Aprire il coperchio del vano batterie svitando la corrispondente vite.
– Estrarre le batterie usate. Inserire le batterie nuove prestando attenzione al simbolo.
– Chiudere il coperchio del vano batterie.

⚠ Prima di eseguire qualsiasi misurazione, controllare che il vano batterie sia chiuso correttamente.

⚠ Non gettare le batterie tra i rifiuti domestici. Attenersi a quanto prescritto dai regolamenti locali sullo smaltimento.

9. Dati tecnici

Valido per l'uso a 23°C +/- 5°C, umidità relativa dell'aria inferiore all'80%)
Visualizzazione: LED rosso e LED bianco delle torce
Gamma di tensione: 90 V – 1000 V AC
Gamma di frequenza: 50…60 Hz
Durata di accensione: permanente
Sicurezza: EN 61010-1
Batterie: 2X3 V CR1220
Intervallo di temperatura: 0°…40°C, umidità relativa <80%
Consumo di corrente: circa 3 mA
Dimensioni: circa 56x19x13 mm
Peso: circa 8 g

10. Pulizia e immagazzinamento

– Se utilizzato come indicato nelle istruzioni d'uso, il dispositivo non richiede una particolare manutenzione.
– Prima della pulizia, il dispositivo deve essere staccato da tutti i circuiti di misurazione.
– Il dispositivo può essere pulito con un panno umido e un detergente delicato di uso domestico. Non usare mai detergenti aggressivi o solventi per la pulizia.
– Non esporre il dispositivo a luce solare diretta, pioggia e umidità.
– Qualora il dispositivo resti inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, occorre rimuovere le batterie per evitare qualsiasi pericolo o danneggiamento a causa di una fuoriuscita di acido dalle batterie.

PL Instrukcja obsługi bezdotykowego testera napięcia E-Detector

⚠ Instrukcja obsługi zawiera informacje i wskazówki niezbędne do bezpiecznej obsługi i używania urządzenia. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej we wszystkich kwestiach.

⚠ Nieprzestrzeganie instrukcji lub niezastosowanie się do ostrzeżeń i wskazówek może spowodować powstanie obrażenia użytkownika lub uszkodzenie urządzenia. Podczas wszystkich prac należy przestrzegać przepisów BHP dotyczących instalacji i urządzeń elektrycznych.

Treść

1. Wprowadzenie
2. Środki bezpieczeństwa
3. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i inne źródła zagrożenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Informacje na temat urządzenia
6. Przygotowanie do testu
7. Wykonanie testu
8. Wymiana baterii
9. Dane techniczne
10. Czyszczenie i przechowywanie

Wskazówki umieszczone na urządzeniu i zawarte w instrukcji obsługi:

⚠ Uwaga! Ostrzeżenie przed niebezpiecznym miejscem, stosować się do instrukcji obsługi.

⚠ Ostrożnie! Niebezpieczne napięcie, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

⧈ Pełna podwójna lub wzmocniona izolacja kategorii II wg DIN EN 61140.

⚠ Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy WEEE (2002/96/WE).

1. Wprowadzenie/opakowanie produktu

Bezdotykowy tester napięcia E-Detector służy do testowania napięcia w izolowanych przewodach. Urządzenie nie wymaga bezpośredniego kontaktu z badanym elementem.

Najważniejsze cechy bezdotykowego testera napięcia E-Detector:

– Spełnia wymagania normy EN 61010-1
– Kategoria pomiarowa CAT III/300 V
– Bezdotykowy test napięcia od 90 V do 1000 V
– Lokalizacja uszkodzeń kabli
– Kontrola faz w gniazdkach elektrycznych
– Sygnalizacja za pomocą czerwonej diody LED
– Latarka do oświetlenia miejsca pomiaru

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Opakowanie zawiera:
1 tester E-Detector
2 baterie 3V, CR1220
1 instrukcja obsługi

2. Środki bezpieczeństwa

⚠ Tester został wykonany i sprawdzony zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. W momencie opuszczenia fabryki znajdował się w nienagannym stanie technicznym. Aby zachować ten stan, użytkownik musi przestrzegać zasad bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji.

⚠ Instrukcja obsługi zawiera informacje i wskazówki niezbędne do bezpiecznej obsługi i używania urządzenia. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej we wszystkich kwestiach.

3. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i inne źródła zagrożenia

⚠ Urządzenia nie wolno używać do sprawdzania braku napięcia. Brak napięcia można sprawdzać wyłącznie za pomocą dwubiegunowych testerów napięcia zgodnych z normą EN 61243-3.

⚠ Na podstawie sygnału kontroli napięcia nie można w żaden sposób określić rodzaju i wysokości napięcia.

⚠ Aby nie dopuścić do porażenia prądem elektrycznym, należy podjąć stosowne środki bezpieczeństwa, o ile napięcie przekracza 120V (60V) DC lub 50V (25V) rzecz. AC. Wartości te stanowią zgodnie z DIN VDE wartość graniczną dopuszczalnego napięcia dotykowego (wartości podane w nawiasach obowiązują dla obszarów ograniczonych, np. rolnictwa).

⚠ Urządzenia nie wolno używać z otwartą komorą na baterie.

⚠ Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w dobrym stanie technicznym. Zwróć uwagę np. na ewentualne pęknięcia obudowy lub wyciek z baterii.

⚠ Urządzenie wolno chwytać wyłącznie za powierzchnie uchwytu. Nie zasłaniać elementów sygnalizacyjnych.

⚠ Urządzenie wolno stosować wyłącznie w zakresach napięcia określonych w danych technicznych oraz w instalacjach niskopięciowych do 1000 V.

⚠ Urządzenie wolno stosować wyłącznie w odpowiednich kategoriach pomiarowych.

⚠ Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić prawidłowe działanie urządzenia (np. używając znanego źródła napięcia).

⚠ Urządzenia nie wolno używać w przypadku niedziałania jednej lub kilku funkcji lub podejrzenia niesprawności.

⚠ Zabrania się używania urządzenia w deszczu lub w razie innych opadów atmosferycznych.

⚠ Prawidłowe wyświetlanie jest zagwarantowane w temperaturze od -15°C do +55°C przy względnej wilgotności powietrza poniżej 80%.

⚠ W razie braku gwarancji bezpieczeństwa użytkownika należy wyłączyć urządzenie z użytku i zabezpieczyć je przed użyciem przez osoby niepowołane.

⚠ Bezpieczeństwo jest zagrożone w następujących przypadkach:
- widoczne uszkodzenia
- pęknięcia obudowy
- urządzenie nie wykonuje pomiarów/ kontroli
- za długie przechowywanie w niekorzystnych warunkach
- obciążenia podczas transportu
- wyciek z baterii

⚠ Urządzenie spełnia wymogi dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej. Mimo to w bardzo rzadkich przypadkach urządzenie może powodować zakłócenia działania urządzeń elektrycznych lub inne urządzenia elektryczne mogą zakłócać działanie urządzenia.

⚠ Nie używać urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem.

⚠ Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone.

⚠ W przypadku jakichkolwiek modyfikacji lub zmian brak jest gwarancji bezpieczeństwa działania urządzenia.

⚠ Urządzenie może być otwierane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

4. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie wolno stosować wyłącznie w warunkach oraz do celów, w których zostało skonstruowane. Należy przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa i danych technicznych określających warunki otoczenia.

5. Informacje o urządzeniu

1. Końcówka testowa
2. Uchwyt
3. Przycisk wł./wył.
4. Śruba do otwierania urządzenia
5. Latarka
6. Czerwona dioda LED



6. Przygotowanie do testu

– Włączenie urządzenia przyciskiem wł./wył.
– Zaświeci się latarka.
– Wyłączenie testera przyciskiem wł./wył.

7. Wykonywanie kontroli

7.1 Kontrola napięcia
Przesunąć urządzenie powoli wzdłuż kabla. W razie wykrycia napięcia przemiennego w określonym zakresie napięcia, zaświeci się czerwona dioda LED.
Położenie przewodu uziemiającego może mieć wpływ na test.

7.2 Latarka
Latarka jest włączona przy włączonym testerze.

8. Wymiana baterii

Jeśli latarka nie działa, trzeba wymienić baterię.
– Otworzyć pokrywę komory na baterie poprzez wykręcenie śruby.
– Wyjąć zużyte baterie. Włożyć nowe baterie zgodnie z symbolem baterii.
– Zamknąć pokrywę komory na baterie.

⚠ Przed pomiarem należy sprawdzić, czy komora na baterie jest prawidłowo zamknięta.

⚠ Zużytych baterii nie wyrzucać do zwykłego pojemnika na śmieci. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących odpadów.

9. Dane techniczne

obowiązują przy użytkowaniu w temperaturze 23°C +/- 5°C przy wilgotności względnej powietrza <80%
Sygnalizacja: czerwona dioda LED i biała dioda LED latarki
Zakres napięcia: 90V – 1000 V AC
Zakres częstotliwości: 50 – 60 Hz
Czas włączenia: ciągle
Bezpieczeństwo: EN 61010-1
Baterie: 2x3V CR1220
Zakres temperatury: 0 – 40°C, wilgotność względna <80%
Zużycie prądu: ok. 3mA
Wymiary: ok. 56x19x13 mm
Masa: ok. 8 g

10. Czyszczenie i przechowywanie

– Urządzenie użytkowane zgodnie z instrukcją obsługi nie wymaga szczególnej konserwacji.
– Przed wyczyszczeniem urządzenia należy je odłączyć od wszystkich obwodów pomiarowych.
– Urządzenie można czyścić wilgotną ściereczką i niewielką ilością delikatnego środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwie domowym. Do czyszczenia nie używać ostrych przedmiotów ani rozpuszczalnika.
– Nie narażać urządzenia na bezpośrednie nasłonecznienie, opady deszczu lub działanie rosy.
– Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie, aby nie dopuścić do zagrożenia lub uszkodzenia w razie ewentualnego rozlania się baterii.

RU Руководство по эксплуатации бесконтактного индикатора напряжения E-Detector

⚠ Руководство по эксплуатации содержит информацию и указания, необходимые для безопасной эксплуатации и использования прибора. Перед применением прибора внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства по эксплуатации и им соблюдайте все его положения.

⚠ Несоблюдение требований руководства или игнорирование предупреждений и указаний может повлечь за собой опасные для жизни травмы пользователя и повреждение самого прибора. При выполнении любых работ соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев отраслевых страховых союзов для электрических установок и электрооборудования.

Содержание

1. Введение
2. Меры по обеспечению безопасности
3. Опасность поражения электрическим током и другие источники опасности
4. Применение по назначению
5. Информация о приборе
6. Подготовка к испытанию
7. Выполнение испытаний
8. Замена батареек
9. Технические характеристики
10. Очистка и хранение

Указания, приведенные на приборе и в руководстве по эксплуатации:

⚠ Внимание! Предупреждение! Опасная зона! Соблюдайте руководство по эксплуатации.

⚠ Осторожно! Опасное напряжение, опасность поражения электрическим током

⧈ Сплошная сдвоенная или усиленная изоляция согласно категории II DIN EN 61140.

⚠ Прибор удовлетворяет требованиям Директивы об утилизации электрического и электронного оборудования (2002/96/EC)

1. Введение / упаковка изделия

Бесконтактный индикатор напряжения E-Detector разработан для контроля напряжения на изолированных кабелях. Вам не нужно касаться объекта тестирования индикатором.

Бесконтактный индикатор напряжения E-Detector имеет следующие характеристики:

– соответствует требованиям стандарта EN 61010-1,
– категория измерительной цепи CAT III / 300 В,
– бесконтактный контроль напряжения от 90 до 1000 В,
– обнаружение разрывов кабеля,
– проверка фаз электрических розеток,
– индикация посредством красного светодиода,
– фонарик для освещения места измерения.

После распаковки проверьте целостность прибора.
В комплект поставки входят:
индикатор E-Detector – 1 шт.
батарейки 3 В, CR1220 – 2 шт.
руководство по эксплуатации – 1 шт.

2. Меры по обеспечению безопасности

⚠ Индикаторы сконструированы в соответствии с действующими правилами техники безопасности, прошли проверку и были поставлены с завода в безупречном состоянии с точки зрения техники безопасности. Чтобы поддерживать это состояние, пользователь должен соблюдать указания по технике безопасности настоящего руководства.

⚠ Руководство по эксплуатации содержит информацию и указания, необходимые для безопасной эксплуатации и использования прибора. Перед применением прибора внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства по эксплуатации и им соблюдайте все его положения.

⚠ Прибор запрещается применять для подтверждения отсутствия напряжения. Для подтверждения отсутствия напряжения используются только двухполюсные индикаторы напряжения, соответствующие EN 61243-3.

⚠ Сигнал, подаваемый при контроле напряжения, никоим образом не свидетельствует о его типе или величине.

⚠ Чтобы избежать поражения электрическим током, необходимо соблюдать меры предосторожности, если напряжение превышает 120 В (60 В) пост. тока или 50 В (25 В) эф. перем. тока. Эти значения определяю границу безопасных для прикосновений напряжений согласно DIN VDE (значения в скобках относятся, например, к сельскохозяйственной сфере).

⚠ Прибор запрещено применять с открытым отсеком для батарей.

⚠ Перед каждым измерением убедитесь в том, что прибор находится в исправном состоянии. Например, следует проверить прибор на предмет повреждения корпуса и подтекание батарей.

⚠ Прибор разрешается брать только за предусмотренные для этой цели захватные поверхности, элементы индикации нельзя закрывать.

⚠ Прибор разрешено использовать только в пределах установленных диапазонов измерения и на низковольтном оборудовании до 1000 В.

⚠ Прибор разрешено применять только для заданной категории измерительной цепи.

⚠ Перед и после каждого применения необходимо контролировать исправность прибора (например, на проверенном источнике напряжения).

⚠ Прибор нельзя применять, если одна или несколько его функций не работают, или если установлена неготовность прибора к эксплуатации.

⚠ Производить проверки при дожде или других осадках запрещено.

⚠ Правильная индикация обеспечивается только в температурном диапазоне от -15°C до +55°C при относительной влажности воздуха менее 80 %.

⚠ Если безопасность оператора не может быть гарантирована, выведите прибор из эксплуатации и предохраните его от несанкционированного использования.

⚠ Безопасность не может быть гарантирована в следующих случаях:
– при наличии явных повреждений,
– при наличии трещин и поломок корпуса,
– если прибор не производит требуемые измерения/проверки,
– в случае длительного хранения при неблагоприятных условиях,
– если прибор подвергался нагрузке во время транспортировки,
– при очень значительных отказах из батарей.

⚠ Прибор соответствует всем директивам по ЭМС. Однако в редких случаях прибор может создавать помехи для других электроприборов, или другие электроприборы могут создавать помехи для прибора.

⚠ Ни при каких обстоятельствах не используйте прибор во взрывоопасной среде.

⚠ Прибор разрешено применять только обученным лицам.

⚠ После внесения изменений в конструкцию прибора или его модернизации эксплуатационная безопасность не гарантируется.

⚠ Прибор разрешено открывать только уполномоченным специалистам по сервисному обслуживанию.

4. Применение по назначению

Прибор может использоваться только в таких условиях и в таких целях, для которых он был сконструирован. В этом отношении необходимо в первую очередь соблюдать указания по технике безопасности, технические характеристики, включая условия окружающей среды.

5. Информация о приборе

1. Наконечник щупа
2. Ручка
3. Двухпозиционный выключатель
4. Винт для открывания прибора
5. Фонарик
6. Красный индикаторный светодиод



6. Подготовка к испытанию

– Для включения прибора нажмите на двухпозиционный выключатель.
– Загорится фонарик.
– Прибор выключается нажатием на двухпозиционный выключатель.

7. Проведение проверок

7.1 Проверка напряжения
Медленно перемещайте прибор вдоль кабеля. Если будет обнаружено напряжение переменного тока в пределах заданного диапазона напряжений, загорится красный индикаторный светодиод.
Положение провода заземления может повлиять на результаты контроля.

7.2 Фонарик
Фонарик горит при включенном индикаторе.

8. Замена батареек

Если фонарик больше не загорается, необходимо заменить батарейку.
– Откройте крышку отсека для батареек, вывинтив соответствующий винт.
– Извлеките старые батарейки. Вставьте новые батарейки в соответствии с изображением батареек.
– Закройте крышку отсека для батареек.

⚠ Перед измерениями убедитесь в том, что отсек для батареек закрыт.

⚠ Не утилизируйте батарейки с бытовыми отходами. Соблюдайте местные предписания по утилизации.

9. Технические характеристики

для применения при температуре 23°C +/- 5°C и относительной влажности воздуха <80%)
Индикация: красный светодиод и белый светодиод фонарика
Диапазон напряжений: 90 – 1000 В перем.тока
Диапазон частоты: 50 – 60Гц
Продолжительность включения: непрерывно
Безопасность: EN 61010-1
Батарейки: 2x3 В, CR1220
Температурный диапазон: 0°…40°C, относительная влажность <80 %
Потребляемый ток: прибл. 3 мА
Размеры: прибл. 56x19x13 мм
Масса: прибл. 8 g

10. Очистка и хранение

– При применении в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации прибор не нуждается в специальном обслуживании.
– Перед очисткой необходимо отсоединить прибор от всех измерительных цепей.
– Для очистки прибора можно использовать влажную салфетку и мягкое бытовое чистящее средство. Категорически запрещается применять для очистки агрессивные чистящие средства или растворители.
– Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей, дождя или росы.
– Если прибор не используется в течение длительного времени, извлеките батарейки во избежание повреждения вследствие вытекания электролита.